

## 民数记第十六章译文对照

**和合本民 16:1** 利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉，和流便子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，

**拼音版民 16:1** Lìwèi de céng sūn, Gēxiá de sūnzi, Yìsīhā de érzi Kelā, hé Liúbiàn zǐsūn zhōng Yìlì yē de érzi dà tān, yà bǐ lán, yǔ bǐ lè de érzi ān,

**吕振中民 16:1** 利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉傲慢倔强，和如便子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰、与比勒的儿子安、

**新译本民 16:1** 利未的曾孙、哥辖的孙子、以斯哈的儿子可拉，和流本子孙中以利押的儿子大坍、亚比兰，与比勒的儿子安，带着人来，

**现代译民 16:1** 以斯哈的儿子可拉属于利未支族的哥辖宗族；他背叛了摩西。

**当代译民 16:1** 当时有些人发起叛乱，他们是利未的曾孙、哥辖的孙儿、以斯哈的儿子可拉，吕便族的以利押的两个儿子大坍和亚比兰，以及比勒的儿子安；

**思高本民 16:1** 肋未的儿子刻哈特的后裔依兹哈尔的儿子科辣黑，和勒乌本的后裔厄里雅布的两个儿子达堂和阿彼兰，并培肋特的儿子翁，

**文理本民 16:1** 利未之裔、哥辖孙、以斯哈子可拉、流便之裔、以利押子大坍、亚比兰、比勒子安、

**修订本民 16:1** 利未的曾孙，哥辖的孙子，以斯哈的儿子可拉，连同吕便子孙中以利押的儿子大坍和亚比兰，与比勒的儿子安，带了

**KJV 英民 16:1** Now Korah, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men:

**NIV 英民 16:1** Korah son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and certain Reubenites--Dathan and Abiram, sons of Eliab, and On son of Peleth--became insolent

**和合本民 16:2** 并以以色列会中的二百五十个首领，就是有名望选入会中的人，在摩西面前一同起来，

**拼音版民 16:2** Bìng Yìsèliè huì zhōng de èr bǎi wǔ shí gè shǒulǐng, jiù shì yǒumíng wàng xuǎn rù huì zhōng de rén, zài Móxī miànqián yītóng qǐlái,

**吕振中民 16:2** 跟以色列人中二百五十个人、就是会众的首领、会中被选有名望的人、在摩西面前一同起来。

**新译本民 16:2** 反抗摩西，还有以色列人中的二百五十个人，就是会众的领袖；会众中被选出有名望的人。

现代译民 16:2 跟他同夥的有吕便支族以利押的两个儿子一大坍和亚比兰，以及比勒的儿子安，另外还有两百五十名由会众选出来、有名望的领袖。

当代译民 16:2 此外，还有以色列会众中二百五十名由众人推举出来有声望的领袖；

思高本民 16:2 起来反抗梅瑟。此外，还有二百五十个以色列人，他们都是会众的领袖，会议的要员，有名望的人。

文理本民 16:2 与以色列会众之牧伯、即有名誉之议士、二百五十人、集攻摩西亚伦、

修订本民 16:2 以色列人中的二百五十个领袖，就是有名望、从会众中选出来的人，在摩西面前一同起来，

**KJV 英民 16:2** And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:

**NIV 英民 16:2** and rose up against Moses. With them were 250 Israelite men, well-known community leaders who had been appointed members of the council.

**和合本民 16:3** 聚集攻击摩西、亚伦，说：“你们擅自专权！全会众个个既是圣洁，耶和华也在他们中间，你们为什么自高，超过耶和华的会众呢？”

拼音版民 16:3 Jùjí gōngjī Móxī, Yàlún, shuō, nǐmen shàn zì zhuān quán. quánhuì zhòng gè gè jì shè shèngjié, Yēhéhuá yě zài tāmen zhōngjiān, nǐmen wèishénme zì gāo, chāo guō Yē héhuá de huì zhòng ne,

吕振中民 16:3 他们聚集了来攻击摩西亚伦说：「你们过份了；全会众各人既都是圣别，永恒主又在他们中间，你们为什么高抬自己、超过永恒主的大众呢？」

新译本民 16:3 他们聚集起来反抗摩西和亚伦，对他们说：“你们太过份了，全体会众个个都是圣洁的，耶和华也在他们中间，你们为什么高抬自己，超过耶和华的会众呢？”

现代译民 16:3 他们集合在摩西和亚伦面前，对他们说：「你们太过份了！全体会众都是属于上主的；上主跟我们大家同在。你们为甚麽高抬自己，高过上主的会众呢？」

当代译民 16:3 他们联合起来，攻击摩西和亚伦，说：“你们独揽大权，我们已经忍受够了。既然我们每一个都是圣洁的，主又住在我们当中，你们凭甚麽抬高自己，把自己升高在主的全体会众之上呢？”

思高本民 16:3 他们团结起来反抗梅瑟和亚郎，对他们说：「你们太过份了！全体会众都是圣洁的人，上主也在他们中；为什麼你们却抬举自己在上主的集会以上？」

文理本民 16:3 曰、尔逾分矣、会众尽皆为圣、耶和华亦在其中、尔奚自大、欲超轶于耶和华之会众乎、

修订本民 16:3 聚集攻击摩西、亚伦，说：“你们太过份了！全会众人人都成为圣，耶和华也在他们中间。你们为什么抬高自己，在耶和华的会众之上呢？”

**KJV 英民 16:3** And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and

said unto them, Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?

**NIV 英民 16:3** They came as a group to oppose Moses and Aaron and said to them, "You have gone too far! The whole community is holy, every one of them, and the LORD is with them. Why then do you set yourselves above the LORD'S assembly?"

**和合本民 16:4** 摩西听见这话就俯伏在地，

**拼音版民 16:4** Móxī tīngjian zhè huà jiù fǔfú zài dì,

**吕振中民 16:4** 摩西听见，就脸俯伏于地，

**新译本民 16:4** 摩西听见了，就脸伏于地，

**现代译民 16:4** 摩西听见这话就俯伏在地上祷告。

**当代译民 16:4** 摩西听了这话，就俯伏在地上，

**思高本民 16:4** 梅瑟一听这话，就俯伏在地。

**文理本民 16:4** 摩西闻而俯伏、

**修订本民 16:4** 摩西听见就脸伏于地，

**KJV 英民 16:4** And when Moses heard it, he fell upon his face:

**NIV 英民 16:4** When Moses heard this, he fell facedown.

**和合本民 16:5** 对可拉和他一党的人说：“到了早晨，耶和华必指示谁是属他的，谁是圣洁的，就叫谁亲近他；他所拣选的是谁，必叫谁亲近他。

**拼音版民 16:5** Duì Kelā hé tā yī dǎng de rén shuō, dào le zǎochen, Yēhéhuá bì zhǐshì shuí shì shǔ tāde, shuí shì shèngjié de, jiù jiào shuí qīnjìn tā. tā suǒ jiǎnxuǎn de shì shuí, bì jiào shuí qīnjìn tā.

**吕振中民 16:5** 告诉可拉和他一党的人说：「到了早晨，永恒主就要使人知道谁是属他的、谁是分别为圣的、就叫谁亲近他；他拣选谁，就叫谁亲近他。

**新译本民 16:5** 对可拉和他的同党说：“到了早晨，耶和华就要使人知道谁是属他的；谁是圣洁的，就叫谁亲近他；谁是他拣选的，就叫谁亲近他。

**现代译民 16:5** 然后他对可拉和跟随他的人说：「明天早上，上主要指示我们，谁是属於他的；他要叫属於他的人，就是他所选择的，在祭坛接近他。

**当代译民 16:5** 对可拉的一夥人说：“到了明天早上，主必会显明谁是属他的，他要招聚那些圣洁的人到自己跟前去。他所拣选的，必定可以亲近他。

**思高本民 16:5** 然後对科辣黑和他同党的人说：「明天早上，上主会使人知道，谁是他的人，谁是圣

者；他使谁亲近自己：他许谁亲近自己，谁就是他所选的人。

文理本民 16:5 语可拉及其党曰、诘朝、耶和华必明示尔曹、谁属之、谁为圣、俾进其前、彼所简者、得以近之、

修订本民 16:5 对可拉和他所有同伙的人说：“到了早晨，耶和华必指示谁是属他的，谁是成为圣的，就准许谁亲近他。他要叫自己所拣选的人亲近他。

KJV 英民 16:5 And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

NIV 英民 16:5 Then he said to Korah and all his followers: "In the morning the LORD will show who belongs to him and who is holy, and he will have that person come near him. The man he chooses he will cause to come near him.

和合本民 16:6 可拉啊，你们要这样行：你和你的一党要拿香炉来。

拼音版民 16:6 Kelā a, nǐmen yào zhèyàng xíng, nǐ hé nǐde yī dǎng yào ná xiāng lú lái.

吕振中民 16:6 你们要这样行；可拉和可拉一党的人要拿香炉来；

新译本民 16:6 你们要这样作：可拉和你的同党，你们要拿香炉来；

现代译民 16:6 明天早上，你和跟随你的人要带香炉来，里面装火炭和香，把它们带到祭坛前来。

当代译民 16:6 可拉啊，明天你和你那一夥人拿着香炉来，

思高本民 16:6 你们应这样做：科辣黑和他同党的人啊！你们要拿着火盘，

文理本民 16:6 尔可拉及尔党、当如是行、

修订本民 16:6 可拉和你所有同伙的人哪，你们要这样做：要拿着香炉，

KJV 英民 16:6 This do; Take you censers, Korah, and all his company;

NIV 英民 16:6 You, Korah, and all your followers are to do this: Take censers

和合本民 16:7 明日在耶和华面前，把火盛在炉中，把香放在其上。耶和华拣选谁，谁就为圣洁。你们这利未的子孙擅自专权了！”

拼音版民 16:7 Míngrì, zài Yēhéhuá miànqián, bǎ huǒ shèng zài lú zhōng, bǎ xiāng fàng zài qí shàng. Yēhéhuá jiǎnxuǎn shuí, shuí jiù wéi shèngjié. nǐmen zhè Lìwèi de zǐsūn shàn zì zhuān quán le.

吕振中民 16:7 明天你们要在永恒主面前、把火盛在炉中，把香放在上面；永恒主拣选谁，谁就为分别为圣。利未子孙哪，你们过分了。」

新译本民 16:7 明天你们要在耶和华面前，把火盛在炉中，把香放在上面；耶和华拣选谁，谁就是圣洁的，你们利未人太过分了。”

现代译民 16:7 然后我们看，我们当中谁是上主所拣选的。你们这些利未人才真的是太过份了！」

当代译民 16:7 在主面前点火添香。主拣选谁，谁就是圣洁的。你们这些利未的子孙也实在是太放肆了！”

思高本民 16:7 明天在盘 放上火，在上主面前，添上乳香；上主拣选谁，谁就是圣者。肋未的子孙，你们太过份了！」

文理本民 16:7 明日执鼎盛火、置香于耶和华前、耶和华所简者、即以为圣、汝利未裔逾分矣、

修订本民 16:7 明天在耶和华面前把火盛在炉中，把香放在上面。耶和华拣选谁，谁就成为圣。利未的子孙哪，你们太过分了！”

**KJV 英民 16:7** And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

**NIV 英民 16:7** and tomorrow put fire and incense in them before the LORD. The man the LORD chooses will be the one who is holy. You Levites have gone too far!"

**和合本民 16:8** 摩西又对可拉说：“利未的子孙哪，你们听我说！”

拼音版民 16:8 Móxī yòu duì Kelā shuō, Lìwèi de zǐsūn nǎ, nǐmen tīng wǒ shuō.

吕振中民 16:8 摩西又对可拉说：「利未的子孙哪，请听。

新译本民 16:8 摩西又对可拉说：“利未人哪，请听。

现代译民 16:8 摩西继续对可拉说：「你们这些利未人，听着！

当代译民 16:8 摩西又对可拉说：“利未的子孙，你们听啊，

思高本民 16:8 梅瑟又对科辣黑说：「肋未的子孙，请听我说：

文理本民 16:8 又语可拉曰、汝利未裔、宜听我言、

修订本民 16:8 摩西又对可拉说：“利未的子孙，听吧！”

**KJV 英民 16:8** And Moses said unto Korah, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

**NIV 英民 16:8** Moses also said to Korah, "Now listen, you Levites!"

**和合本民 16:9** 以色列的神从以色列会中将你们分别出来，使你们亲近他，办耶和华帐幕的事，并站在会众面前替他们当差。

拼音版民 16:9 Yǐsèliè de shén cóng Yǐsèliè huì zhōng jiàng nǐmen fēnbié chūlai, shǐ nǐmen qīnjìn tā, bàn Yēhéhuá zhàngmù de shì, bìng zhàn zài huì zhōng miànqián tì tāmen dāng chā.

吕振中民 16:9 以色列的神将你们从以色列会众中分别出来，使你们亲近他，来办理永恒主帐幕的事务，又站在会众面前替他们供职；

**新译本民 16:9** 以色列的神把你们从以色列会众中分别出来，使你们亲近他，办理耶和華帳幕的事务，又站在会众面前替他们供职；

**现代译民 16:9** 以色列的神把你们从其余的会众中分别出来，使你们能接近他，在上主的圣幕工作，并且牧养和服务会众。你们认为这是小事吗？

**当代译民 16:9** 以色列的神把你们从以色列会众之中分别出来，叫你们能在他的会幕里服务，亲近他，又站在会众面前替他们伺候神，难道你们还不满足吗？

**思高本民 16:9** 以色列的天主将你们与以色列会众分开，使你们亲近他，在上主帐幕内服务，站在会众前头代他们行礼，这为你们还不够麼？

**文理本民 16:9** 以色列之神、区别尔曹于会众、使近其前、服役于耶和華幕、立会众前、以为供役、其事岂微细哉、

**修订本民 16:9** 以色列的神将你们从以色列会众中分别出来，使你们亲近他，在耶和華的帐幕中事奉，并且站在会众面前替他们供职。这对你们岂是小事吗？

**KJV 英民 16:9** Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?

**NIV 英民 16:9** Isn't it enough for you that the God of Israel has separated you from the rest of the Israelite community and brought you near himself to do the work at the LORD'S tabernacle and to stand before the community and minister to them?

**和合本民 16:10** 耶和華又使你和你一切弟兄，利未的子孙，一同亲近他，这岂为小事？你们还要求祭司的职任吗？

**拼音版民 16:10** Yēhéhuá yòu shǐ nǐ, hé nǐ yīqiè dìxiōng Lìwèi de zǐsūn, yītóng qīnjìn tā, zhè qǐ wéi xiǎoshì, nǐmen hái yào qiú jìsī de zhírèn ma,

**吕振中民 16:10** 永恒主又使你和你所有的族弟兄、利未的子孙、和你一同亲近他，这在你们看是小事么？你们还要求祭司的职任么？

**新译本民 16:10** 耶和華又使你和你所有的兄弟，就是利未的子孙，一同亲近他，这在你们看来是小事吗？你们还要寻求祭司职分吗？

**现代译民 16:10** 他赐给你们和其他的利未人这份光荣，你们还想得祭司的职位吗？

**当代译民 16:10** 可拉啊，主又使你和你所有的弟兄、利未的子孙，都能够亲近他，你们还不满足，还要贪求祭司的职分吗？

**思高本民 16:10** 他已使你和你所有的兄弟——肋未的子孙，亲近他，你们还要贪求司祭之职麼？

**文理本民 16:10** 既使尔及兄弟利未裔、近于其前、尔犹覬覦祭司之职乎、

**修订本民 16:10** 耶和華已经准许你和你所有的弟兄，就是利未的子孙，一同亲近他，你们还要求祭司

的职分吗？

**KJV 英民 16:10** And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?

**NIV 英民 16:10** He has brought you and all your fellow Levites near himself, but now you are trying to get the priesthood too.

**和合本民 16:11** 你和你一党的人聚集，是要攻击耶和华。亚伦算什么，你们竟向他发怨言呢？”

**拼音版民 16:11** Nǐ hé nǐ yī dǎng de rén jùjí shì yào gōngjī Yēhéhuá. Yàlún suàn shénme, nǐ men jìng xiàng tā fā yuànyán ne,

**吕振中民 16:11** 所以你和和你一党的人会集了来，是在攻击永恒主；亚伦算什么？你们竟向他发怨言阿！」

**新译本民 16:11** 所以你和你的同党聚集起来反抗耶和华；亚伦算什么呢？你们竟向他发怨言。”

**现代译民 16:11** 你们埋怨亚伦，其实，你们和你们的同党是在背叛上主！」

**当代译民 16:11** 你们指责亚伦是为了甚麽呢？他算甚麽呢？其实，你和你那夥人共同反抗的是主自己啊！”

**思高本民 16:11** 其实你和你的同党所共谋反抗的是上主；至於亚郎，他算什麼，你们竟抱怨他？」

**文理本民 16:11** 尔及尔党之集、乃攻耶和华、亚伦何人、致尔怨之、

**修订本民 16:11** 所以，你和你所有同伙的人聚集是在攻击耶和华。亚伦算什么，你们竟向他发怨言？”

**KJV 英民 16:11** For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

**NIV 英民 16:11** It is against the LORD that you and all your followers have banded together. Who is Aaron that you should grumble against him?"

**和合本民 16:12** 摩西打发人去召以利押的儿子大坍、亚比兰。他们说：“我们不上去！”

**拼音版民 16:12** Móxī dǎfa rén qù zhào Yǐlì yē de érzi dà tān, yà bǐ lán. tāmen shuō, wǒmen bú shàng qù.

**吕振中民 16:12** 摩西打发人去把以利押的儿子大坍亚比兰叫来。他们说：「我们不上去。」

**新译本民 16:12** 摩西派人去把以利押的儿子大坍和亚比兰叫来；他们说：“我们不上去。”

**现代译民 16:12** 摩西差人去召大坍和亚比兰，可是他们说：「我们不去！」

**当代译民 16:12** 摩西派人去召以利押的儿子大坍和亚比兰来，他们却说：“我们才不上去哪！”

**思高本民 16:12** 梅瑟派人去叫厄里雅布的儿子达堂和阿彼兰来；他们却答说：「我们不去！」

**文理本民 16:12** 摩西使人召以利押子大坍、亚比兰、对曰、不往、

**修订本民 16:12** 摩西派人去叫以利押的儿子大坍和亚比兰。他们却说：“我们不上去！”

**KJV 英民 16:12** And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

**NIV 英民 16:12** Then Moses summoned Dathan and Abiram, the sons of Eliab. But they said, "We will not come!

**和合本民 16:13** 你将我们从流奶与蜜之地领上来，要在旷野杀我们，这岂为小事？你还要自立为王管辖我们吗？

**拼音版民 16:13** Nǐ jiàng wǒmen cóng liú nǎi yǔ mì zhī dì líng shàng lái, yào zài kuàngyě shā wǒmen, zhè qǐ wéi xiǎoshì, nǐ hái yào zì lì wéi wáng xiá guǎn wǒmen ma,

**吕振中民 16:13** 你将我们从流奶与蜜之地领上来，要在旷野害死我们，这是小事么？你还要自立为王子来管理我们么？

**新译本民 16:13** 你把我们从流奶与蜜的地带上来，要在旷野杀死我们，这算小事吗？你还要自立为王管辖我们吗？

**现代译民 16:13** 你领我们离开肥沃的埃及，要在旷野杀死我们，这还不够吗？你还要作主管辖我们吗？

**当代译民 16:13** 你把我们从那到处都是奶和蜜的埃及地领出来，想把我们害死在荒野，这还不够吗？你还想称王称霸来辖制我们吗？

**思高本民 16:13** 你领我们由流奶流蜜的地方上来，叫我们死在旷野，这为你还不够，你还想作王统治我们麼？

**文理本民 16:13** 尔携我侪出流乳与蜜之地、欲杀于野、其事岂微细哉、尚欲自立、为我君乎、

**修订本民 16:13** 你把我们从流奶与蜜之地领出来，让我们死在旷野，这岂是小事？你还要自立为王管辖我们吗？

**KJV 英民 16:13** Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?

**NIV 英民 16:13** Isn't it enough that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey to kill us in the desert? And now you also want to lord it over us?

**和合本民 16:14** 并且你没有将我们领到流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们为业。难道你要剜这些人的眼睛吗？我们不上去！”

**拼音版民 16:14** Bìngqiè nǐ méiyǒu jiàng wǒmen líng dào liú nǎi yǔ mì zhī dì, yě méiyǒu bǎ tiándì hé pútaoyuán gei wǒmen wéi yè. nándào nǐ yào wān zhèxiè rén de yǎnjīng ma, wǒmen bú shàng qù.

**吕振中民 16:14** 况且你也没有将我们领到流奶与蜜之地，也没有把田地和葡萄园给我们做产业。难道



连我们这些人的眼睛你也要剜出来？我们不上去。」

新译本民 16:14 况且你没有把我们领到流奶与蜜的地，也没有把田地和葡萄园给我们作产业。难道你要把这些人眼睛剜出来吗？我们不上去。”

现代译民 16:14 你并没有领我们到流奶与蜜的肥沃土地，也没有给我们田地和葡萄园作为我们的产业。你在欺骗我们；我们不去！」

当代译民 16:14 你并没有领我们到那遍地都是奶和蜜的富庶地方，也没有给我们田地和葡萄园作产业，你休想再骗我们了，你以为我们这些人都是瞎了眼睛吗？我们决不上来！”

思高本民 16:14 你并没有领我们到了流奶流蜜的地方，也没有给我们田地和葡萄园当产业啊！你想剜出这些人的眼睛麽？我们不去！」

文理本民 16:14 尔未导我至流乳与蜜之地、未尝赐我田畴、及葡萄园、岂欲抉斯众之目乎、我不往、

修订本民 16:14 你根本没有领我们到流奶与蜜之地，也没有给我们田地和葡萄园作为产业。难道你想要挖这些人的眼睛吗？我们不上去！”

KJV 英民 16:14 Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

NIV 英民 16:14 Moreover, you haven't brought us into a land flowing with milk and honey or given us an inheritance of fields and vineyards. Will you gouge out the eyes of these men? No, we will not come!"

和合本民 16:15 摩西就甚发怒，对耶和华说：“求你不要享受他们的供物，我并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们一个人。”

拼音版民 16:15 Móxī jiù shén fānù, duì Yēhéhuá shuō, qiú nǐ bùyào xiǎngshòu tāmen de gòngwù. wǒ bìng méiyǒu duó guō tāmen yī pǐ lǔ, yě méiyǒu hài guō tāmen yī gèrén.

吕振中民 16:15 摩西非常恼怒，对永恒主说：「求你不要顾到他们的供物；我并没有拿走他们一匹驴，也没有害过他们一个人呀。」

新译本民 16:15 于是摩西大怒，对耶和华说：“求你不要悦纳他们的礼物，我没有夺过他们一头驴，也没有害过他们一个人。”

现代译民 16:15 摩西生气了。他对上主说：「求你不要接受这些人的祭物。我没有对不起他们；我连他们的一匹小驴都没有夺取过。」

当代译民 16:15 摩西非常愤怒，就对主说：“求你不要接纳他们的祭物。我没有取过他们一匹驴，更没有害过他们任何一个人。”

思高本民 16:15 梅瑟遂大怒，对上主说：「你不要垂顾他们的祭献；我没有夺过他们一匹驴，也没有损害过他们任何人。」

文理本民 16:15 摩西怒甚、谓耶和华曰、勿眷顾其所献、我未取其一驴、害其一人、

修订本民 16:15 摩西非常生气，就对耶和华说：“求你不要接受他们的供物。我并没有夺过他们一匹驴，也没有害过他们中任何一个人。”

KJV 英民 16:15 And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

NIV 英民 16:15 Then Moses became very angry and said to the LORD, "Do not accept their offering. I have not taken so much as a donkey from them, nor have I wronged any of them."

和合本民 16:16 摩西对可拉说：“明天你和你一党的人并亚伦，都要站在耶和华面前。”

拼音版民 16:16 Móxī duì Kelā shuō, míngtiān, nǐ hé nǐ yī dǎng de rén, bìng Yàlún, dōu yào zài Yēhéhuá miànqián.

吕振中民 16:16 摩西对可拉说：「你和你一党的人——你和他们——以及亚伦、明天都要永恒主面前。」

新译本民 16:16 摩西对可拉说：“明天你和你的同党，以及亚伦，都要站在耶和华面前。”

现代译民 16:16 摩西对可拉说：「明天你和两百五十个跟随你的人都要到上主的圣幕来；亚伦也要到那里。」

当代译民 16:16 摩西对可拉说：“明天你和你那二百五十人跟亚伦一同到主面前来。”

思高本民 16:16 梅瑟对科辣黑说：「你和你一切同党，明日要来到上主面前，就是你和他们，还有亚郎。」

文理本民 16:16 乃谓可拉曰、明日尔与尔党、偕亚伦诣耶和华前、

修订本民 16:16 摩西对可拉说：“明天，你和你所有同伙的人，以及亚伦，都要站在耶和华面前。”

KJV 英民 16:16 And Moses said unto Korah, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:

NIV 英民 16:16 Moses said to Korah, "You and all your followers are to appear before the LORD tomorrow--you and they and Aaron."

和合本民 16:17 各人要拿一个香炉，共二百五十个，把香放在上面，到耶和华面前。你和亚伦也各拿自己的香炉。”

拼音版民 16:17 Gèrén yào ná yī gè xiāng lú, gòng èr bǎi wǔ shí gè, bǎ xiāng fàng zài shàng miàn, dào Yēhéhuá miànqián. nǐ hé Yàlún yě gè ná zìjǐ de xiāng lú.

吕振中民 16:17 你们各人要拿自己的香炉，把香盛在上面，带到永恒主面前：各人拿着自己的香炉，共二百五十个，你和亚伦也各人拿着自己的香炉。」

新译本民 16:17 你们各人要拿着自己的香炉，把香盛在上面；你们各人要把自己的香炉带到耶和华面前，共二百五十个香炉；你和亚伦也各人拿着自己的香炉。”

现代译民 16:17 你们每人要带自己的香炉，里面盛着香，把它供在祭坛上。」

当代译民 16:17 每个人都要拿一只香炉，放上香，到主面前来。你和亚伦也要各拿一个香炉。”

思高本民 16:17 你们各人要拿着自己的火盘，上面放上乳香；各人拿着自己的火盘到上主面前去，共二百五十个火盘；你和亚郎也各自拿着火盘。」

文理本民 16:17 人各执鼎、置香于中、共二百五十鼎、尔及亚伦、亦各执鼎、诣耶和華前、

修订本民 16:17 你们各人要拿一个香炉，把香放在上面，各人带香炉到耶和華面前，共二百五十个；你和亚伦也各拿自己的香炉。”

**KJV 英民 16:17** And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

**NIV 英民 16:17** Each man is to take his censer and put incense in it--250 censers in all--and present it before the LORD. You and Aaron are to present your censers also."

**和合本民 16:18** 于是，他们各人拿一个香炉，盛上火，加上香，同摩西、亚伦站在会幕门前。

拼音版民 16:18 Yúshì tāmen gèrén ná yī gè xiāng lú, shèng shàng huǒ, jiā shàng xiāng, tóng Móxī, Yàlún zhàn zài huì mù mén qián.

吕振中民 16:18 于是他们各人就拿着自己的香炉，盛上火，放上香，去站在会棚的出入处；摩西亚伦也这样作。

新译本民 16:18 于是，他们各人拿着自己的香炉，盛上火，加上香，与摩西和亚伦一同站在会幕门口。

现代译民 16:18 於是他们每人带来香炉，里面盛着火炭和香，跟摩西和亚伦一起站在圣幕门口。

当代译民 16:18 於是，他们就都拿了香炉，并且点火添香，跟摩西和亚伦来到会幕门前。

思高本民 16:18 他们每人於是都拿了火盘，上面放上火，添上乳香，同梅瑟和亚郎来到会幕门口。

文理本民 16:18 遂各执鼎、燃火置香、与摩西亚伦立于会幕门、

修订本民 16:18 于是他们各人拿一个香炉，盛着火，加上香，和摩西、亚伦一同站在会幕的门口。

**KJV 英民 16:18** And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

**NIV 英民 16:18** So each man took his censer, put fire and incense in it, and stood with Moses and Aaron at the entrance to the Tent of Meeting.

**和合本民 16:19** 可拉招聚全会众到会幕门前，要攻击摩西、亚伦；耶和華的荣光就向全会众显现。

拼音版民 16:19 Kelā zhāo jù quánhuì zhòng dào huì mù mén qián, yào gōngjī Móxī, Yàlún. Yēhéhuá de róngguāng jiù xiàng quánhuì zhòng xiǎnxiàn.

吕振中民 16:19 可拉召集了全会众到会棚出入处要攻击摩西亚伦；永恒主的荣光就向全会众显现。

新译本民 16:19 可拉召聚了全体会众到会幕门口，来攻击摩西和亚伦，耶和华的荣光就向全体会众显现。

现代译民 16:19 可拉聚集全体会众在圣幕门口，面对着摩西和亚伦站着。忽然，上主的荣耀向全体会众显现。

当代译民 16:19 可拉把全会众召集到会幕前，要对付摩西和亚伦。这时候，主的荣光显现在全会众面前。

思高本民 16:19 科辣黑召集了全会众到会幕门口，来反抗梅瑟和亚郎。此时，上主的荣耀就显现给全会众。

文理本民 16:19 可拉集会众、至幕门攻之、耶和华之荣光显见、会众目击、○

修订本民 16:19 可拉召集全会众到会幕门口攻击摩西和亚伦。这时，耶和华的荣光向全会众显现。

**KJV 英民 16:19** And Korah gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

**NIV 英民 16:19** When Korah had gathered all his followers in opposition to them at the entrance to the Tent of Meeting, the glory of the LORD appeared to the entire assembly.

**和合本民 16:20** 耶和华晓谕摩西、亚伦说：

拼音版民 16:20 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī, Yālún shuō,

吕振中民 16:20 永恒主告诉摩西亚伦说：

新译本民 16:20 耶和华对摩西和亚伦说：

现代译民 16:20 上主对摩西和亚伦说：

当代译民 16:20 主对摩西和亚伦说：

思高本民 16:20 上主对梅瑟和亚郎说：「

文理本民 16:20 耶和华谕摩西亚伦曰、

修订本民 16:20 耶和华吩咐摩西和亚伦说：

**KJV 英民 16:20** And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

**NIV 英民 16:20** The LORD said to Moses and Aaron,

**和合本民 16:21** “你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。”

拼音版民 16:21 Nǐmen líkāi zhè huì zhòng, wǒ hǎo zài zhuǎn yǎn zhī jiàn bǎ tāmen mièjué.

吕振中民 16:21 「你们要从这会众中自己分别出来，我好在眨眼之间吞灭他们。」

新译本民 16:21 “你们要离开这会众，我好在眨眼间把他们吞灭。”

现代译民 16:21 「你们站开，离这些人远些；我要立刻消灭他们。」

当代译民 16:21 “你们离开这些会众，我要立刻消灭他们！”

思高本民 16:21 你们快离开这会众，我立刻要消灭他们。」

文理本民 16:21 尔其离此会众、俟我灭之于俄顷、

修订本民 16:21 "你们离开这会众，我好立刻把他们灭绝。"

**KJV 英民 16:21** Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

**NIV 英民 16:21** "Separate yourselves from this assembly so I can put an end to them at once."

**和合本民 16:22** 摩西、亚伦就俯伏在地说“ 神，万人之灵的神啊！一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？”

拼音版民 16:22 Móxī, Yàlún jiù fǔfú zài dì, shuō, shén, wàn rén zhī líng de shén a, yī rén fàn zuì, nǐ jiù yào xiàng quánhuì zhòng fānù ma,

吕振中民 16:22 摩西亚伦就脸伏于地说：「神阿，万人之灵的神阿，一个人犯罪、你就要恼怒全会众么？」

新译本民 16:22 摩西和亚伦就俯伏在地，说：“ 神啊，万人之灵的神啊，一人犯罪，你就要向全体会众发怒吗？”

现代译民 16:22 摩西和亚伦俯伏在地上，说：「神啊，你是一切生命的源头。一个人犯罪，你会连带向全会众发怒吗？」

当代译民 16:22 摩西和亚伦就立刻伏在地上祈求说：“神啊，掌管人类的神啊！只有一个人犯罪，难道你就要向全会众发怒吗？”

思高本民 16:22 梅瑟和亚郎就俯伏在地说：「天主，赐给一切血肉生气的天主！一人犯罪，你就向全体的会众发怒麼？」

文理本民 16:22 二人俯伏曰、神、世人诸神之神欤、曷因一人干罪、而怒及会众乎、

修订本民 16:22 摩西、亚伦脸伏于地，说：“神，赐万人气息的神啊，一人犯罪，你就要向全会众发怒吗？”

**KJV 英民 16:22** And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

**NIV 英民 16:22** But Moses and Aaron fell facedown and cried out, "O God, God of the spirits of all mankind, will you be angry with the entire assembly when only one man sins?"

**和合本民 16:23** 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 16:23 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 16:23 永恒主告诉摩西说：

新译本民 16:23 耶和華對摩西說：

現代譯民 16:23 上主對摩西說：

當代譯民 16:23 主對摩西說：

思高本民 16:23 上主回答梅瑟說：「

文理本民 16:23 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 16:23 耶和華吩咐摩西說：

**KJV 英民 16:23**And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 16:23**Then the LORD said to Moses,

**和合本民 16:24**“你吩咐會眾說：‘你們離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四周。’”

拼音版民 16:24 Nǐ fēnfu huì zhòng shuō, nǐ men líkāi Kelā, dà tān, yà bǐ lán zhàngpéng de sì wéi.

呂振中民 16:24 「你要告訴會眾說：『你們要離開可拉大坍亞比蘭帳棚的四周。』」

新譯本民 16:24 “你要吩咐會眾說：‘你們要離開可拉、大坍、亞比蘭帳幕的四周。’”

現代譯民 16:24 「你告訴人民，要他們遠離可拉、大坍，和亞比蘭的帳棚。」

當代譯民 16:24 “你叫會眾離開可拉、大坍和亞比蘭和他們的帳棚。”

思高本民 16:24 你訓示會眾說：你們離開科辣黑、達堂、和阿彼蘭帳幕的四周。」

文理本民 16:24 爾命會眾、離可拉大坍亞比蘭幕之四周、

修訂本民 16:24 "你吩咐會眾說：'你們遠離可拉、大坍和亞比蘭帳棚的周圍。'"

**KJV 英民 16:24**Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram.

**NIV 英民 16:24**"Say to the assembly, 'Move away from the tents of Korah, Dathan and Abiram.'"

**和合本民 16:25**摩西起來，往大坍、亞比蘭那里去，以色列的長老，也隨着他去。

拼音版民 16:25 Móxī qǐlai, wǎng dà tān, yà bǐ lán nàlǐ qù. Yǐsèliè de zhǎnglǎo yě suí zhe tā qù.

呂振中民 16:25 摩西起來，往大坍亞比蘭那里去；以色列的長老也跟著他去。

新譯本民 16:25 於是摩西起來，到大坍和亞比蘭那里去；以色列的長老也隨着他去了。

現代譯民 16:25 摩西跟以色列的長老們一起到大坍和亞比蘭那里。

當代譯民 16:25 於是摩西便走到大坍和亞比蘭那里去，以色列的長老也跟著他。

思高本民 16:25 梅瑟就起來往達堂和阿彼蘭那里去，以色列的長老也都隨着他去了。

文理本民 16:25 摩西乃起、往大坍亚比兰所、以色列长老随其后、

修订本民 16:25 摩西起来，到大坍、亚比兰那里去；以色列的长老也都跟着他去。

**KJV 英民 16:25**And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

**NIV 英民 16:25**Moses got up and went to Dathan and Abiram, and the elders of Israel followed him.

**和合本民 16:26** 他吩咐会众说：“你们离开这恶人的帐棚吧！他们的物件，什么都不可摸，恐怕你们陷在他们的罪中，与他们一同消灭。”

**拼音版民 16:26**Tā fēnfu huì zhòng shuō, nǐmen líkāi zhè e rén de zhàngpéng ba, tāmen de wùjiàn, shénme dōu bùkě mó, kǒngpà nǐmen xiàn zài tāmen de zuì zhōng, yǔ tāmen yītóng xiāomiè.

**吕振中民 16:26** 他告诉会众说：「你们离开这些恶人的帐棚吧！一切属于他们的、什么都不可触着，恐怕你们也被扫灭于他们的罪中。」

**新译本民 16:26** 摩西告诉会众：“你们要远离这些恶人的帐幕，凡是他们的东西，你们都不可摸，免得你们因他们的一切罪恶同遭毁灭。”

**现代译民 16:26** 他对人民说：「你们离开这些坏人的帐棚，不要碰他们的东西。如果你们不听，你们就会因他们的罪跟他们一起被除灭。」

**当代译民 16:26** 他对会众说：“你们快离开这些罪人的帐棚！不要碰他们的东西，免得你们被他们的罪牵连，同遭毁灭。”

**思高本民 16:26** 他遂向会众说：「你们要远离这些恶人的帐幕！凡是他们的东西你们不要动，免得你们为了他们的一切罪恶而遭灭绝。」

文理本民 16:26 摩西谓会众曰、离此恶党之幕、勿扞其物、恐与其罪、与之偕亡、

修订本民 16:26 他吩咐会众说：“你们离开这些恶人的帐棚吧！不可碰他们的任何东西，免得你们因他们一切的罪而消灭。”

**KJV 英民 16:26**And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins.

**NIV 英民 16:26**He warned the assembly, "Move back from the tents of these wicked men! Do not touch anything belonging to them, or you will be swept away because of all their sins."

**和合本民 16:27** 于是，众人离开可拉、大坍、亚比兰帐棚的四围。大坍、亚比兰带着妻子、儿女、小孩子，都出来，站在自己的帐棚门口。

**拼音版民 16:27**Yúshì zhòng rén líkāi Kelā, dà tān, yà bǐ lán zhàngpéng de sìwéi. dà tān, yà bǐ lán zài zìjǐ de zhàngpéng kǒu.

ī lán dài zhe qīzi, érnǚ, xiǎo hái, dōu chūlai, zhàn zài zìjǐ de zhàngpéng ménkǒu.

吕振中民 16:27 于是众人离开可拉大坍亚比兰帐幕的四围；大坍亚比兰就出来，站在自己的帐棚出入口，他们的妻子、儿女、和小孩、也都站着。

新译本民 16:27 于是，众人离开了可拉、大坍、亚比兰帐幕的四周；大坍、亚比兰就带着妻子、儿女和小孩出来，站在自己的帐幕门口。

现代译民 16:27 於是他们离开了可拉、大坍，和亚比兰的帐棚。大坍和亚比兰带着妻儿出来，站在他们的帐棚门口。

当代译民 16:27 会众听了以后，就离开可拉、大坍和亚比兰帐棚的周围。大坍和亚比兰带着一家大小都站在帐棚前面。

思高本民 16:27 他们遂离开了科辣黑、达堂和阿彼兰帐幕的四周；达堂和阿彼兰同他们的妻子儿女和婴孩出来，站在自己的帐幕门口。

文理本民 16:27 众遂离可拉大坍亚比兰幕之四周、大坍亚比兰出、立于幕门、妻孥偕之、

修订本民 16:27 于是会众远离了可拉、大坍和亚比兰的帐棚。大坍和亚比兰带着妻子、儿女和小孩子出来，站在自己的帐棚门口。

KJV 英民 16:27 So they gat up from the tabernacle of Korah, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

NIV 英民 16:27 So they moved away from the tents of Korah, Dathan and Abiram. Dathan and Abiram had come out and were standing with their wives, children and little ones at the entrances to their tents.

和合本民 16:28 摩西说：“我行的这一切事，本不是凭我自己心意行的，乃是耶和华打发我行的，必有证据使你们知道。

拼音版民 16:28 Móxī shuō, wǒ xíng de zhè yīqiè shì ben bú shì píng wǒ zìjǐ xīnyì xíng de, nǎi shì Yēhéhuá dǎfa wǒ xíng de, bì yǒu zhèngjù shǐ nǐmen zhīdào.

吕振中民 16:28 摩西说：「由以下这个试验、你们就可以知道：我行这一切事乃是永恒主差遣我行的，并不是凭着我自己的心意的。

新译本民 16:28 摩西说：“由此你们可以知道，我作这一切事，是耶和华派我作的，并不是出于我自己的心意。

现代译民 16:28 摩西对人民说：「你们就会知道，是上主差派我做这些事，不是我自己要这样待他们。

当代译民 16:28 摩西说：“我所做的事，都不是凭着自己私意做的，而是主派我做的，你们快要看到证据了。

思高本民 16:28 梅瑟遂说：「因这件事，你们会知道，是上主派遣了我来做这一切，并不是出於我的



本意：

文理本民 16:28 摩西曰、耶和华遣我行此、非由我意、尔可知焉、

修订本民 16:28 摩西说："因这件事，你们就必知道这一切事是耶和华差派我做的，并非出于我的心意。

**KJV 英民 16:28**And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

**NIV 英民 16:28**Then Moses said, "This is how you will know that the LORD has sent me to do all these things and that it was not my idea:

**和合本民 16:29**这些人死若与世人无异，或是他们所遭的与世人相同，就不是耶和华打发我来的。

拼音版民 16:29 Zhèxiè rén sǐ ruò yǔ shìrén wú yì, huò shì tāmen suǒ zāo de yǔ shìrén xiāng tóng, jiù bú shì Yēhéhuá dǎfa wǒ lái de.

吕振中民 16:29 假如这些人死、正像一切人死的样子，或是他们所受的察罚、和一切人所受的察罚一样，那么就不是永恒主差遣我了。

新译本民 16:29 如果这些人死亡像一般人死亡一样，或是他们所遭遇的像一般人的遭遇一样，那么就不是耶和华派我来的。

现代译民 16:29 如果这些人得以善终，未受惩罚，上主就没有差派我。

当代译民 16:29 倘若这些人死得与别人毫无分别，遭遇也跟别人相同，我就不是主派来的。

思高本民 16:29 如果这些人如其他的人一样死去，或者他们的遭遇如其他的人所遭遇的一样，上主就没有派遣了我；

文理本民 16:29 倘彼如常而终、所遇与众无异、则知耶和华未尝遣我、

修订本民 16:29 这些人的死若和世人无异，或者他们所遭遇的和其他人相同，那么耶和华就不曾差派我了。

**KJV 英民 16:29**If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

**NIV 英民 16:29**If these men die a natural death and experience only what usually happens to men, then the LORD has not sent me.

**和合本民 16:30**倘若耶和华创作一件新事，使地开口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活地坠落阴间，你们就明白这些人是藐视耶和华了。”

拼音版民 16:30 Tǎngruò Yēhéhuá chuāng zuò yī jiàn xīn shì, shǐ dì kāikǒu, bǎ tāmen hé yī qiè shǔ tāmen de dōu tūn xià qù, jiào tāmen huó huó dì zhuì luò yīnjiān, nǐmen jiù míngbai zhèxiè rén shì miǎoshì Yēhéhuá le.

吕振中民 16:30 倘若永恒主创作出一件创举，而土地开了口，把他们和一切属于他们的都吞下去，而他们都活活地下到阴间，那你们就知道这些人藐视了永恒主的。」

新译本民 16:30 如果耶和华作一件新事，使地开口，把他们和他们所有的都吞下去，叫他们活活地下到阴间，这样你们就知道这些人是藐视耶和华了。”

现代译民 16:30 但是，如果上主做一件从来没有听说过的事，地裂开，吞下这些人和他们所有的东西，使他们活活地掉进阴间，你们就知道是这些人弃绝了上主。」

当代译民 16:30 但倘若主创造前所未有的奇事，使地裂开，把他们和他们的一切都吞进去，叫他们活生生地堕进阴间，那你们就得相信这些人是藐视主的。”

思高本民 16:30 但是，如果上主作了从未听见过的事，令地裂开口，将他们和他们的一切都吞下去，使他们活活的下到阴府，你们就知道这些人抛弃了上主。」

文理本民 16:30 倘耶和华创行新事、使地张口、吞噬其众、及凡所有、生堕阴府、则知其人藐视耶和华矣、

修订本民 16:30 但是，倘若耶和华创作一件新事，使地开了裂口，把他们和一切属他们的都吞下去，叫他们活活坠落阴间，你们就知道是这些人藐视了耶和华。”

KJV 英民 16:30 But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

NIV 英民 16:30 But if the LORD brings about something totally new, and the earth opens its mouth and swallows them, with everything that belongs to them, and they go down alive into the grave, then you will know that these men have treated the LORD with contempt."

和合本民 16:31 摩西刚说完了这一切话，他们脚下的地就开了口，

拼音版民 16:31 Móxī gāng shuō wán le zhè yī qiè huà, tāmen jiǎo xià de dì jiù kāi le kǒu,

吕振中民 16:31 摩西讲完了这一切话，那些人脚下的土地就裂开；

新译本民 16:31 摩西说完了这一切话，他们脚下的地就裂开。

现代译民 16:31 摩西刚说完话，大坍和亚比兰脚下的地就裂开，

当代译民 16:31 话刚说完，地果然就裂开，

思高本民 16:31 他一说完这些话，他们脚踏的地就裂开了；

文理本民 16:31 言竟、其下土壤坼裂、

修订本民 16:31 摩西刚说完这些话，他们脚下的地就裂开，

KJV 英民 16:31 And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

**NIV 英民 16:31**As soon as he finished saying all this, the ground under them split apart

**和合本民 16:32**把他们和他们的家眷，并一切属可拉的人丁、财物都吞下去。

**拼音版民 16:32**Bǎ tāmen hé tāmen de jia juàn, bìng yīqiè shǔ Kelā de rén dīng, cáiwù, dōu tūn xià qù.

**吕振中民 16:32**地敞开了口，就把他们和他们的家眷、跟属可拉的一切人和财物、都吞下去。

**新译本民 16:32**地开了口，把他们和他们的家眷，以及一切属可拉的人和财物，都吞了下去。

**现代译民 16:32**把他们和他们的家人，以及所有跟从可拉的人和他们的东西，都吞了下去。

**当代译民 16:32**把他们和他们的家属以及跟可拉同谋的，并他们的财物，全都吞下去，

**思高本民 16:32**地开了口，将他们和他们的家属，以及凡属科辣黑的人和所有的财物，都吞了下去。

**文理本民 16:32**地张厥口、吞噬可拉徒党、与其眷属什物、

**修订本民 16:32**地开了裂口，把他们和他们的家眷，以及一切属可拉的人和财物，都吞了下去。

**KJV 英民 16:32**And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto Korah, and all their goods.

**NIV 英民 16:32**and the earth opened its mouth and swallowed them, with their households and all Korah's men and all their possessions.

**和合本民 16:33**这样，他们和一切属他们的，都活活地坠落阴间，地口在他们上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。

**拼音版民 16:33**Zhèyàng, tāmen hé yīqiè shǔ tāmen de, dōu huó huó dì zhuìluò yīnjiān. dì kǒu zài tāmen shàng tóu zhào jiù hé bì, tāmen jiù cóng huì zhōng mièwáng.

**吕振中民 16:33**于是他们、和一切属他们的、都活活地下到阴间；地掩盖着他们，他们就从大众中灭亡了。上头照旧合闭，他们就从会中灭亡。

**新译本民 16:33**这样，他们和一切属他们的，都活活地下到阴间，地在他上面合闭，他们就从会众中灭亡了。

**现代译民 16:33**他们活活地跟他们的东西一起掉落阴间。地在他上面又合拢起来，他们就不见了。

**当代译民 16:33**他们就这样活生生地堕进阴间了。后来，地又重新合拢起来，他们就这样在会众当中被灭绝了。

**思高本民 16:33**他们和他们的一切，都活活的下了阴府；地在他上面闭上口，他们遂由会众中消灭了。

**文理本民 16:33**彼暨所有、悉生堕于阴府、地复合之、致彼绝于会中、

**修订本民 16:33**他们和一切属他们的，都活活坠落阴间；地在他上面又合拢起来，他们就从会众中灭亡了。

**KJV 英民 16:33** They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.

**NIV 英民 16:33** They went down alive into the grave, with everything they owned; the earth closed over them, and they perished and were gone from the community.

**和合本民 16:34** 在他们四围的以色列众人听他们呼号就都逃跑，说：“恐怕地也把我们吞下去。”

**拼音版民 16:34** Zài tāmen sìwéi de Yìsèliè zhòng rén tīng tāmen hū hào, jiù dōu taó pǎo, shuō, kǒng pà dì yě bǎ wǒmen tūn xià qù.

**吕振中民 16:34** 在他们四围的以色列众人一听见他们的号声，就都逃跑，说：「恐怕地也把我们吞下去呀！」

**新译本民 16:34** 在他们四周的以色列众人，听见他们的呼叫，就都逃跑，说：“恐怕地也把我们吞下去。”

**现代译民 16:34** 所有在场的以色列人听见他们哭号，就都逃跑，喊着说：「快跑！恐怕地也要吞灭我们！」

**当代译民 16:34** 在他们附近的以色列人听到他们惨叫的声音，就吓得纷纷逃跑，生怕自己也被吞下去。

**思高本民 16:34** 他们四周所有的以色列人，一听见他们尖叫声，就都逃跑说：「怕地也吞没了我们！」

**文理本民 16:34** 以色列族在于四周、闻其号呼而遁、曰、恐我侪亦为地所吞、

**修订本民 16:34** 在他们四围的以色列众人听见他们的叫声，就都逃跑，说：“恐怕地也要把我们吞下去了！”

**KJV 英民 16:34** And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

**NIV 英民 16:34** At their cries, all the Israelites around them fled, shouting, "The earth is going to swallow us too!"

**和合本民 16:35** 又有火从耶和华那里出来，烧灭了那献香的二百五十个人。

**拼音版民 16:35** Yòu yǒu huǒ cóng Yēhéhuá nàlǐ chūlai, shāo miè le nà xiàn xiāng de èr bǎi wǔshí gè rén.

**吕振中民 16:35** 当下又有火从永恒主那里出来，把那献香的二百五十个人也烧灭了。

**新译本民 16:35** 又有火从耶和华那里出来，把那献香的二百五十个人吞灭了。

**现代译民 16:35** 接着，上主降火烧灭了那供香的两百五十人。

**当代译民 16:35** 那时，主又降下烈火，烧死那二百五十个奉香的人。

**思高本民 16:35** 那时由上主那里发出了烈火，吞噬了那二百五十个奉香的人。

**文理本民 16:35** 火自耶和华出、毁其焚香者二百五十人、○

修订本民 16:35 有火从耶和华那里出来，吞灭了那上香的二百五十人。

**KJV 英民 16:35** And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

**NIV 英民 16:35** And fire came out from the LORD and consumed the 250 men who were offering the incense.

**和合本民 16:36** 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 16:36 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 16:36 永恒主告诉摩西说：

新译本民 16:36 耶和华对摩西说：

现代译民 16:36 上主对摩西说：

当代译民 16:36 主吩咐摩西说：

思高本民 16:36 上主训示梅瑟说：

文理本民 16:36 耶和华谕摩西曰、

修订本民 16:36 耶和华吩咐摩西说：

**KJV 英民 16:36** And the LORD spake unto Moses, saying,

**NIV 英民 16:36** The LORD said to Moses,

**和合本民 16:37** “你吩咐祭司亚伦的儿子以利亚撒，从火中捡起那些香炉来，把火撒在别处，因为那些香炉是圣的。”

拼音版民 16:37 Nǐ fēnfu jìsī Yàlún de érzi YǐlìYàsā cóng huǒ zhōng jiǎn qǐ nàxiē xiāng lú lái, bǎ huǒ sā zài bié chù, yīnwēi nàxiē xiāng lú shì shèng de.

吕振中民 16:37 「你要告诉祭司亚伦的儿子以利亚撒，叫他把那些香炉从被烧的之中捡出来，将火撒在别处；因为那些香炉已经成了圣别；

新译本民 16:37 “你要吩咐亚伦祭司的儿子以利亚撒，叫他把那些香炉从火中拾起来，把火撒在别处，因为那些香炉是圣的；

现代译民 16:37 「你去告诉祭司亚伦的儿子以利亚撒，要他把那些被火烧死的人所留下的铜香炉拿开，把香炉里的炭撒在别的地方，因为香炉是圣的。

当代译民 16:37 “你叫亚伦祭司的儿子以利亚撒去在火中把香炉拾来，把炭火丢散到别的地方去。那些香炉本身是圣洁的，是他们献给主的，只是他们犯罪，自招杀身之祸。现在你们可以把这些香炉打成薄片，用来铺嵌祭坛，给以色列人留个鉴戒。”

思高本民 16:37 「你吩咐司祭亚郎的儿子厄肋阿匝尔，叫他将一切火盘从火堆中取去，把炭火散开，因为这一切都是圣的。」

文理本民 16:37 告祭司亚伦子以利亚撒云、取鼎于火中、倾其爇炭于他处、盖鼎为圣、

修订本民 16:37 "你要对亚伦祭司的儿子以利亚撒说，把香炉从火中移开，再把炭火撒在别处，因为这些香炉是分别为圣的。

KJV 英民 16:37 Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

NIV 英民 16:37 "Tell Eleazar son of Aaron, the priest, to take the censers out of the smoldering remains and scatter the coals some distance away, for the censers are holy--

和合本民 16:38 把那些犯罪自害己命之人的香炉，叫人锤成片子，用以包坛，那些香炉本是他们在耶和華面前献过的，所以是圣的，并且可以给以色列人作记号。”

拼音版民 16:38 Bǎ nàxiē fàn zuì, zì hài jǐ méng zhī rén de xiāng lú, jiào rén chuí chéng piàn zǐ, yòng yǐ bāo tán. nàxiē xiāng lú běn shì tāmen zài Yēhéhuá miànqián xiàn guō de, suǒyǐ shì shèng de, bìngqǐ kěyǐ gei Yisèliè rén zuò jìhào.

吕振中民 16:38 叫他把那些犯罪而卖掉自己性命的人的香炉锤成片子、来包祭坛；那些香炉是他们在永恒主面前献过的，故此已经成了圣别；并且可以给以色列人做鉴戒。」

新译本民 16:38 那些自害己命的人的香炉也是圣的，你们要把它们锤成薄片，用来包盖祭坛；那些香炉本是他们在耶和華面前献过的，所以已经成为圣的，并且可以给以色列作鉴戒。”

现代译民 16:38 香炉被献在上主的祭坛上时，就成为圣的。所以要把这些罪该死亡的人的香炉拿走，锤成薄片，为祭坛做一个覆盖。它要作以色列人的警戒。」

当代译民 16:38 “你叫亚伦祭司的儿子以利亚撒去在火中把香炉拾来，把炭火丢散到别的地方去。那些香炉本身是圣洁的，是他们献给主的，只是他们犯罪，自招杀身之祸。现在你们可以把这些香炉打成薄片，用来铺嵌祭坛，给以色列人留个鉴戒。”

思高本民 16:38 以这些犯罪丧生者的火盘，打成薄片，用来包盖祭坛，——因为奉献在上主面前的火盘已成了圣的，——给以色列子民当作 戒。」

文理本民 16:38 人虽犯罪、自殒厥命、然其鼎尝奉于耶和華、故为圣、当取而捣之成片、以包祭坛、为以色列族之鉴戒、

修订本民 16:38 要把那些犯罪自丧己命之人的香炉锤成薄片，用以包祭坛；因为这些本是他们在耶和華面前献过，分别为圣的，可以给以色列人作记号。”

KJV 英民 16:38 The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

NIV 英民 16:38 the censers of the men who sinned at the cost of their lives. Hammer the censers into sheets to overlay the altar, for they were presented before the LORD and have

become holy. Let them be a sign to the Israelites."

**和合本民 16:39** 于是祭司以利亚撒将被烧之人所献的铜香炉拿来，人就锤出来用以包坛，

**拼音版民 16:39** Yúshì jìsī YǐlìYàsā jiàng bèi shāo zhī rén suǒ xiàn de tóng xiāng lú ná lái, rén jiù chuí chūlai, yòng yǐ bāo tán,

**吕振中民 16:39** 于是祭司以利亚撒将被烧的人所献过的铜香炉拿起来，人就给锤出来、去包祭坛，

**新译本民 16:39** 于是，以利亚撒祭司把被火焚烧的人献过的铜香炉拿起来，叫人锤成薄片，用来包盖祭坛，

**现代译民 16:39** 於是祭司以利亚撒把香炉拿来，锤成薄片，为祭坛做了一个覆盖。

**当代译民 16:39** 於是以利亚撒祭司便把那些被烧死的人所献的铜香炉拾来，叫人打成薄铜片用来铺嵌祭坛，

**思高本民 16:39** 厄肋阿匝尔司祭便取出那些被火烧死的人献过的铜火盘，叫人打成薄片，为包盖祭坛用，

**文理本民 16:39** 祭司以利亚撒遂取奉火见毁者之铜鼎、捣之以包祭坛、

**修订本民 16:39** 于是以利亚撒祭司把被烧死的人所献的铜香炉拿来；它们被锤出来，用以包坛，

**KJV 英民 16:39** And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

**NIV 英民 16:39** So Eleazar the priest collected the bronze censers brought by those who had been burned up, and he had them hammered out to overlay the altar,

**和合本民 16:40** 给以色列人作纪念，使亚伦后裔之外的人，不得近前来，在耶和华面前烧香，免得他遭可拉和他一党所遭的。这乃是照耶和华借着摩西所吩咐的。

**拼音版民 16:40** Gei Yǐsèliè rén zuò jìniàn, shǐ Yàlún hòuyì zhī wài de rén bùdé jìn qián lái zài Yēhéhuá miànqián shāoxiāng, miǎndé tā zāo Kelā hé tā yī dǎng suǒ zāo de. zhè nǎi shì zhào Yēhéhuá jiè zhe Móxī suǒ fēnfu de.

**吕振中民 16:40** 给以色列人做纪念物，叫那不是亚伦后裔的平常人不至于走近前来、在永恒主面前烧香，免得像可拉和他一党的人那样子：这是照永恒主由摩西经手所告诉以利亚撒的。

**新译本民 16:40** 给以色列人作鉴戒，叫不是亚伦子孙的外人，不可近前来，在耶和华面前烧香，免得他像可拉和他的同党有一样的遭遇；这是照着耶和华藉摩西吩咐以利亚撒的。

**现代译民 16:40** 这是要警戒以色列人，若不是亚伦的后代绝不可以到祭坛向上主烧香；有人违犯，就要像可拉和跟从他的人一样被消灭。这事是照上主藉着摩西命令以利亚撒办的。

**当代译民 16:40** 给以色列人留作鉴戒，使那些不是亚伦子孙的人，不致因为走近主面前烧香而遭受可拉和他那夥人所得的惩罚。这是按照主藉着摩西所吩咐的。

思高本民 16:40 为给以色列子民当作 戒，为叫凡不是出於亚郎子孙的俗人，不应前来在上主面前献香，以免和科辣黑及他的同党遭遇一样的不幸。他全照上主藉梅瑟对他所吩咐的做了。

文理本民 16:40 为以色列族之记志、以示外人非亚伦之裔者、不得近而焚香于耶和华前、恐遭厥害、若可拉及其党然、遵耶和华所谕摩西之命、○

修订本民 16:40 给以色列人作纪念，为要叫亚伦子孙之外的人不得近前来，在耶和华面前烧香，免得他和可拉与同他一伙的人一样，正如耶和华藉摩西所吩咐的。

**KJV 英民 16:40**To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as Korah, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

**NIV 英民 16:40**as the LORD directed him through Moses. This was to remind the Israelites that no one except a descendant of Aaron should come to burn incense before the LORD, or he would become like Korah and his followers.

**和合本民 16:41** 第二天，以色列全会众都向摩西、亚伦发怨言说：“你们杀了耶和华的百姓了。”

**拼音版民 16:41**Dì èr tiān, Yǐsèliè quánhuì zhòng dōu xiàng Móxī, Yàlún fā yuànyán shuō, nǐ men shā le Yēhéhuá de bǎixìng le.

吕振中民 16:41 第二天、以色列全会众都向摩西亚伦发怨言、说：「是你们二人把永恒主的人民害死了的。」

新译本民 16:41 第二天，以色列全体会众都向摩西和亚伦发怨言，说：“你们害死了耶和华的子民。”

现代译民 16:41 第二天，全体会众埋怨摩西和亚伦说：「你们杀了上主的子民。」

当代译民 16:41 第二天，以色列全会众又来埋怨摩西和亚伦说：“你们害死主的子民了。”

思高本民 16:41 次日，以色列子民全会众抱怨梅瑟和亚郎说：「正是你们害死了上主的人民」。

文理本民 16:41 诘旦、以色列会众怨摩西亚伦曰、耶和华之民、为尔所戮、

修订本民 16:41 第二天，以色列全会众都向摩西、亚伦发怨言说：“你们杀了耶和华的百姓了。”

**KJV 英民 16:41**But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

**NIV 英民 16:41**The next day the whole Israelite community grumbled against Moses and Aaron. "You have killed the LORD'S people," they said.

**和合本民 16:42** 会众聚集攻击摩西、亚伦的时候，向会幕观看，不料，有云彩遮盖了，耶和华的荣光显现。

**拼音版民 16:42**Huì zhòng jùjí gōngjī Móxī, Yàlún de shíhou, xiàng huì mù guānkàn, búliào, yǒu yúncái zhēgài le, Yēhéhuá de róngguāng xiǎnxiàn.



吕振中民 16:42 当会众聚集攻击摩西亚伦的时候，他们望着会棚，阿，竟有云彩遮盖着呢；永恒主的荣光显现了。

新译本民 16:42 会众聚集攻击摩西和亚伦的时候，他们转身向会幕观看，见有云彩遮盖会幕，耶和华的荣光显现出来。

现代译民 16:42 他们聚集向摩西和亚伦抗议以后，转向圣幕。他们看见云彩笼罩着圣幕；上主的荣耀出现了。

当代译民 16:42 会众集结起来针对摩西和亚伦的时候，向会幕观看，忽然有云彩遮盖了它。主的荣光又显现了。

思高本民 16:42 当会众集合反对梅瑟和亚郎时，他们二人转向会幕；看，云彩遮盖了会幕，上主的荣耀发显了出来。

文理本民 16:42 会众集攻摩西亚伦时、瞻望会幕、为云所覆、耶和华之荣光显见、

修订本民 16:42 会众聚集攻击摩西、亚伦的时候，摩西和亚伦转向会幕，看哪，云彩遮盖会幕，耶和华的荣光显现。

**KJV 英民 16:42** And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

**NIV 英民 16:42** But when the assembly gathered in opposition to Moses and Aaron and turned toward the Tent of Meeting, suddenly the cloud covered it and the glory of the LORD appeared.

**和合本民 16:43** 摩西、亚伦就来到会幕前。

拼音版民 16:43 Móxī, Yàlún jiù lái dào huì mù qián.

吕振中民 16:43 摩西亚伦就来到会棚前面。

新译本民 16:43 摩西和亚伦就来到会幕前面。

现代译民 16:43 摩西和亚伦到圣幕前面站着；

当代译民 16:43 摩西和亚伦来到会幕前，

思高本民 16:43 梅瑟和亚郎遂走到会幕面前，

文理本民 16:43 摩西亚伦至会幕前、

修订本民 16:43 摩西、亚伦就来到会幕前。

**KJV 英民 16:43** And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

**NIV 英民 16:43** Then Moses and Aaron went to the front of the Tent of Meeting,

**和合本民 16:44** 耶和华吩咐摩西说：

拼音版民 16:44 Yēhéhuá fēnfu Móxī shuō,

吕振中民 16:44 永恒主告诉摩西说：

新译本民 16:44 耶和华吩咐摩西说：

现代译民 16:44 上主对摩西说：

当代译民 16:44 主就吩咐摩西说：

思高本民 16:44 上主吩咐梅瑟说：

文理本民 16:44 耶和华谕摩西曰、

修订本民 16:44 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 16:44 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 16:44 and the LORD said to Moses,

和合本民 16:45 “你们离开这会众，我好在转眼之间把他们灭绝。”他们二人就俯伏于地。

拼音版民 16:45 Nǐmen líkāi zhè huì zhòng, wǒ hǎo zài zhuǎn yǎn zhī jiàn bǎ tāmen mièjué.  
tāmen èr rén jiù fǔfú yú dì.

吕振中民 16:45 「你要从这会众中起来，我好在眨眼之间消灭他们。」二人就脸伏于地。

新译本民 16:45 “你们要离开这会众，我好在眨眼间把他们消灭。”他们二人就俯伏在地。

现代译民 16:45 「离这些人远些。我要就地消灭他们！」他们两人俯伏在地上；

当代译民 16:45 “你们赶快离开这会众，我要立刻消灭他们。”但他们两人却俯伏在地上求情，

思高本民 16:45 「你们快离开这会众，我要立即消灭他们。」他们遂俯伏在地，

文理本民 16:45 离此会众、我将灭之于俄顷、二人俯伏、

修订本民 16:45 “你们离开这会众，我好立刻把他们灭绝。”他们二人就脸伏于地。

KJV 英民 16:45 Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

NIV 英民 16:45 "Get away from this assembly so I can put an end to them at once." And they fell facedown.

和合本民 16:46 摩西对亚伦说：“拿你的香炉，把坛上的火盛在其中，又加上香，快快带到会众那里，为他们赎罪，因为有忿怒从耶和华那里出来，瘟疫已经发作了。”

拼音版民 16:46 Móxī duì Yàlún shuō, ná nǐde xiāng lú, bǎ tán shàng de huǒ shèng zài qízhōng,  
yòu jiā shàng xiāng, kuài kuài dài dào huì zhòng nàlǐ, wéi tāmen shú zuì. yīnwei yǒu fèn  
nù cóng Yēhéhuá nàlǐ chūlai, wēnyì yǐjīng fā zuò le.

吕振中民 16:46 摩西对亚伦说：「拿那香炉，把祭坛上取的火盛在那里头，又放上香，赶快走到会众那里，为他们行除罪礼，因为有神的震怒从永恒主面前发出，疫病已经发作了。」

新译本民 16:46 摩西对亚伦说：“你要拿着香炉，把坛上的火盛在里头，又加上香，快快带到会众那里去，为他们赎罪，因为有震怒从耶和华面前出来，瘟疫已经开始了。”

现代译民 16:46 摩西对亚伦说：「拿你的香炉来，把祭坛上的炭火放在里面，再放一些香在炭火上，赶快带到人民那里，为他们行洁净礼。赶快去！上主的怒气已经发作，瘟疫开始蔓延了。」

当代译民 16:46 摩西又对亚伦说：“赶快把香炉拿来，把坛上的火放在里面，添上香带到会众那里去为他们赎罪，因为主发怒了，瘟疫要开始了！”

思高本民 16:46 然後梅瑟向亚郎说：「你快拿火盘，由祭坛取火放在盘，添上乳香，快拿到会众那里去，为他们行赎罪礼，因为愤怒已由上主面前发出，灾祸已经开始。」

文理本民 16:46 摩西告亚伦曰、耶和华震怒、疫疠已起、尔当执鼎、取坛上之火、置香、急诣会众、代为赎罪、

修订本民 16:46 摩西对亚伦说：“拿你的香炉，把祭坛的火盛在里面，加上香，赶快带到会众那里，为他们赎罪。因为有愤怒从耶和华面前发出，瘟疫已经开始了。”

KJV 英民 16:46 And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

NIV 英民 16:46 Then Moses said to Aaron, "Take your censer and put incense in it, along with fire from the altar, and hurry to the assembly to make atonement for them. Wrath has come out from the LORD; the plague has started."

和合本民 16:47 亚伦照着摩西所说的拿来，跑到会中，不料，瘟疫在百姓中已经发作了。他就加上香，为百姓赎罪。

拼音版民 16:47 Yàlún zhào zhe Móxī suǒ shuō de ná lái, pǎo dào huì zhōng, búliào, wēnyì zài bǎixìng zhōng yǐjīng fā zuò le. tā jiù jiā shàng xiāng, wéi bǎixìng shú zuì.

吕振中民 16:47 亚伦照摩西所说的拿来，跑到大众中，哎呀，疫病已经在民间发作了；他就加上香，为人民行除罪礼。

新译本民 16:47 亚伦照着摩西吩咐的把香炉拿来，跑到会众中间，果然，瘟疫已经在人民中间开始了；他就加上香，为人民赎罪。

现代译民 16:47 亚伦听从摩西的话，带着香炉跑进结集的人群中去。他看见瘟疫已经发作，就把香放在炭火上，为人民行洁净礼。

当代译民 16:47 亚伦就照着摩西的吩咐，马上把香炉拿来，跑来会众当中。那时候，瘟疫已经在民众之中蔓延起来了。於是他就连忙添上香为民众赎罪。

思高本民 16:47 亚郎遂照梅瑟所吩咐的拿了火盘，急忙跑到会众中；看，灾祸已在人民中开始；他遂添上乳香，为人民行赎罪礼，

文理本民 16:47 亚伦循摩西言取鼎、趋诣会中、疫疠已起、

修订本民 16:47 亚伦照摩西所说的拿了香炉，跑到会众中。看哪，瘟疫已经在百姓中开始了。他就加上香，为百姓赎罪。

**KJV 英民 16:47** And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

**NIV 英民 16:47** So Aaron did as Moses said, and ran into the midst of the assembly. The plague had already started among the people, but Aaron offered the incense and made atonement for them.

**和合本民 16:48** 他站在活人死人中间，瘟疫就止住了。

拼音版民 16:48 Tā zhàn zài huó rén sǐ rén zhōngjiān, wēnyì jiù zhǐ zhù le.

吕振中民 16:48 他站死人与活人之间，疫症就被制住了。

新译本民 16:48 他站在死人与活人中间，瘟疫就止住了。

现代译民 16:48 瘟疫就停止了。他站在活着和死了的人中间。

当代译民 16:48 他站在活人和死人中间，瘟疫就停止了。

思高本民 16:48 站在死者和生者之中，直到灾祸止息。

文理本民 16:48 乃立于生者死者间、焚香为民赎罪、疫疠始弭、

修订本民 16:48 他站在活人和死人之间，瘟疫就止住了。

**KJV 英民 16:48** And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

**NIV 英民 16:48** He stood between the living and the dead, and the plague stopped.

**和合本民 16:49** 除了因可拉事情死的以外，遭瘟疫死的共有一万四千七百人。

拼音版民 16:49 Chúle yīn Kelā shìqìng sǐ de yǐwài, zāo wēnyì sǐ de, gōng yǒu yī wàn sì qiān qī bǎi rén.

吕振中民 16:49 除了因可拉的事而死的以外，患疫症而死的、有一万四千七百人。

新译本民 16:49 除了因可拉事件死亡的以外，因瘟疫死亡的有一万四千七百人。

现代译民 16:49 除了因可拉叛变死了的人不算，这次死的共有一万四千七百人。

当代译民 16:49 可是，除了在可拉事件中死亡的人以外，当天染上瘟疫丧命的也有一万四千七百人之多。

思高本民 16:49 在这次灾祸中死了一万四千七百，为科辣黑的缘故而死的人，还不在此内。

文理本民 16:49 缘可拉事而殒者外、遭疫而死者、计一万四千七百人、

修订本民 16:49 除了因可拉事件死的以外，遭瘟疫死的共有一万四千七百人。

**KJV 英民 16:49** Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of Korah.

**NIV 英民 16:49** But 14,700 people died from the plague, in addition to those who had died because of Korah.

**和合本民 16:50** 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

**拼音版民 16:50** Yàlún huí dào huì mù ménkǒu, dào Móxī nàlǐ, wēnyì yǐjīng zhǐ zhù le.

**吕振中民 16:50** 亚伦回到会棚出入口、摩西那里，疫症已经被抑制住了。

**新译本民 16:50** 亚伦回到会幕门口摩西那里，瘟疫已经止住了。（本章第 36~50 节在《马索拉抄本》为 17:1~15）

**现代译民 16:50** 瘟疫停止后，亚伦回到圣幕门口摩西那里。

**当代译民 16:50** 瘟疫止住了以后，亚伦就回到会幕门前摩西那里去了。

**思高本民 16:50** 亚郎於是回到会幕门口梅瑟那里，因为灾祸已止息了。

**文理本民 16:50** 疫疠既止、亚伦反见摩西于会幕门、

**修订本民 16:50** 亚伦回到会幕门口，到摩西那里，瘟疫已经止住了。

**KJV 英民 16:50** And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

**NIV 英民 16:50** Then Aaron returned to Moses at the entrance to the Tent of Meeting, for the plague had stopped.